



Bijlage VSBO TKL

2024

tijdvak 1
woensdag 8 mei
07.30 - 10.00 uur

Papiamentu

Tekstboekje



- 1 Tin diferente forma di arte, pero un di e forman di mas bunita ta esun ku ta reflehá kultura di un pais. Pòpchi Chichi ta un ehèmpel perfekto di esaki. E ta tipifiká e kultura lokal di Kòrsou. Pòpchi Chichi ta un bunita souvenir òf un regalo pa bai kas kuné, despues di un dushi fakansi na Kòrsou. Sinembargo, hopi hende lokal tambe ta kumpra Pòpchi Chichi.

Serena Israel

- 2 Kreadó di Pòpchi Chichi ta Serena Israel. E ta un persona masha vital, yen di pashon pa loke e ta hasi. Serena ta prosedente di Berlin (Alemania). El a biba un temporada riba un barku di bela, i el a biaha regularmente di Europa pa Karibe via Afrika promé ku el a stablesé su mes na Kòrsou. Ta trata akí pues di un straño ku a bini nos isla, tuma parti di esaki su kultura, i tradusié den algu ku Kòrsou por ta orguyoso di dje.
- 3 Serena ta konta ku Chichi a nase na 2008 durante un tayer di arte ku el a duna na Landhuis Bloemhof. E figura di e muhé rondó ku ta masha konosí na Kòrsou a nase na un manera spontáneo. Serena a kuminsá traha Pòpchi Chichi huntu ku 5 hende muhé lokal. E tabata hasi e trabou artístiko, miéntras e otro hende muhé nan tabata pinta e pòpchinan.
- 4 Den kultura kurasoleño, 'chichi' ta e ruman òf yu muhé mas grandi. Den historia, por ripará ku mama ta esun ku ta kuida famia. Pasobra e mama no por ta na kas tur momento, e yu muhé mas grandi ta para responsabel pa e otro rumannan. Bida di un chichi ta relatá na famia, i e ta yuda tur miembro di famia. Prinsipalmente esnan mas hóben den famia ta bai serka chichi pa pidi konseho i yudansa pa kualke problema. Konsekuentemente, e ta gosa di masha rèspèt serka e miembronan di famia. Pòpchi Chichi ta representá e muhé sabí, orguyoso, fuerte, kontentu i dediká. Kualidat ku hopi hende ke poseé. Ta traha Pòpchi Bubu (ruman hòmer mas grandi) tambe. Esaki no ta masha konosí, pero e ta bastante atraktivo sí.

Kada Chichi ta úniko

- 5 Kada Chichi ta pintá na man i pues ta úniko. Na Art Factory ta traha e eskulturanan di geps. Seguidamente ta hiba e Chichinan serka mas o ménos 50 artista rònt Kòrsou, di kua mayoria ta hende muhé. "E geps ta mitar di e trabou," Serena ta remarká. "Mi ta haña ku ta e fèrfdó ta hasi Chichi e muhé dinámiko ku e ta bira. Mi fèrfdónan ta vital pa realisashon di e produkto final." Tur e fèrfdónan ta haña treinen na Art Factory pa siña pinta i pa siña deskubrí e artista den nan mes. Despues di esaki, nan por kuminsá, i nan ta liber pa duna nan trabou di arte bida den nan mes estilo. Esaki, nan por hasi na kas. Asina e mamanan den e grupo por keda kas huntu ku nan yunan, tanten nan ta haña algu di entrada.



- 6 Kada Chichi ta trahá ku brasa habrí, manera e ke duna bo un kaluroso abraso. Kada pòpchi ta haña un number ku ta identifiká e artista ku a pint'é. Ta posibel tambe pa laga traha e asina yamá 'Custom Made' Chichi, asina e kliente por atkerí un Chichi ku e mes a diseña.

Serena's Art Factory

- 7 Ta krea Pòpchi Chichi na Serena's Art Factory, ku ta situá na Santa Catharina, banda di Aloe Vera Plantation i Curaçao Ostrich Farm. For di na entrada di e negoshi, por atmirá un Pòpchi Chichi enorme. Loke ta hasi e lugá èkstra spesial ta e echo ku tur djabièrnè ta organisá tayer, kaminda kada partisipante por fèrf su propio Chichi i asina usa su kreativitat. Pa esnan ku no ta kreativo, tin Pòpchi Chichi na benta na diferente diseño i tamaño.



- 8 Serena, ademas di ta kreativo, ta yuda hopi hende lokal. Fondo ku e haña di findishi di su otro obranan, e ta usa pa yuda e.o. mama teenager i mucha chikí ku mester di kuido. Esaki ta algu ku sigur e ke sigui hasi. Ademas, Serena ke traha riba ekspanshon di su empresa, asina mas persona por haña trabou. E islanan bisiña a ekspresá e deseo pa kuminsá ku un proyekto manera esun di Chichi. Pero den esaki Serena ta masha kla: "Chichi ta un marka registrá, i e ta keda di Kòrsou. Kada isla tin su mes figuranan ku ta di importansia pa e komunidad, i huntu ku esaki ta pas un produkto úniko. Importante den esaki ta ku kreamentu di e produkto mester ta tambe benefisioso pa e komunidad."

Tradusí i adaptá for di internet

Teksto 2 Spor di sushi

- 1 Djadumingu 17 di novèmber a tuma lugá e '*Xtreme Duo mountainbike race*', ku a kuminsá na Playa Hunku na Plantashi Portomarie. E kareda a pasa den e partinan mas bunita i spesial di nos isla, lugá ku normalmente no sa pasa. E koredónan por a disfrutá di un bunita paisahe i naturalesa.

- 2 *Xtreme Duo* ta popular, i e aña akí, e evento a konta ku 220 partisipante. Lamentablemente, e evento akí tin tambe su parti ménos positivo. Ami ta un koredó di baiskel di kareda; mi no ta un bon *mountainbiker*. Pa e motibu ei mes, mi tabata kore mas patras den e kareda, i mi por a mira kon e koredónan mi dilanti tabata laga un spor di sushi di 70 km largu atras den nos naturalesa. Pa loko tabata tira saku chikitu di djèl i di repi pa energia i bòter di bibida tur kaminda. Despues di e pòstnan di suministro tambe tabatin bòter di plèstik tirá kantu di kaminda te na un distansia di diferente kilometer.



- 3 Ta parse ku e deportistanan akí a pèrdè tur sortu di konsenshi pa loke ta trata komunidad. Pa shete aña kaba ta organisá Curaçao Clean-up. Green Kids tambe ta aktivo den kombatimentu di sushedat, i komunidad ta ekspresá su repudio den medio sosial kada bes ku tin dùmptmentu ilegal di sushi. ...Y... turismo a bira nos produkto di eksportashon mas importante, ta parse ku tur esaki no ta interesá e deportistananètòl.

- 4 Sin bèrgwensa i sin ningun klase di konsiderashon, nan ta tira sushi kantu di kaminda. Tristu ta ku, despues di kareda, ningun di nan no ta piki e sushi, i konsekuentemente e boluntarionan ku ta yuda e organisashon mes mester hasi esei. Tur esaki ta tacha nòmber di e federashon di siklismo di Kòrsou (Curaçao Wielerbond, CWB) i di e klupnan di baiskel. Ademas, e ta un bèrgwensa pa e spònsernan di e deporte akí.



- 5 CWB ta apstené di duna opinion; e ta sòru solamente pa e reglanan di kompetensia. Pero, segun mi, nan mester tuma nan responsabilidat i bini ku sanshon pa esnan ku ta tira sushi abou. Spònsers tambe por pone preshon i bini ku kondishon den nan akuerdo, òf baha e suma di patrosinio.

- 6 Den deporte di basikel, tin spònsa di renombre ku, pa motibu di nan sentido di responsabilidad pa komunidad, ta orguyoso di por sostené iniciativa manera Curaçao Clean-up. E sushamentu akí ta dañá nan reputashon. Organisashon di medioambiente i naturalesa, huntu ku World Clean-up Curaçao, lo mester apliká un método di 'name-and-shame' (publiká nòmber pa esnan konserní haña bèrgwensa) pa asina koregi e komportashon di tira kos abou akí mas lihé posibel.
- 7 Ta absurdo pa tira saku òf bòter di awa kantu di kaminda, aunke ta piki mayoria di esakina despues. Mester kambia e aktitut di tira kos afó akí. Ta rekomendabel pa pone un rei di kiko i bini ku sanshon pa persona ku tira sushi abou 100 meter despues di un pòst di suministro. Un organisashon deportivo ku ta tuma su responsabilidad por regla esaki fásilmente, huntu ku tur esnan enbolbí.
- 8 No tin ningun hustifikashon pa e sushamentu. Ademas, esaki no ta konta solamente pa deporte di basikel, sino pa tur deporte ku ta praktiká pafó, den aire liber, manera por ehèmpel futbòl. Durante e último clean-up, mi a limpia e área rònt di un vèlt di futbòl di un klup masha konosí aki na Kòrsou, huntu ku un grupo di boluntario. Lamentablemente, ningun miembro di e klup akí tabata presente na e clean-up. Inkreibel.
- 9 Mi ta kere ku CWB lo tuma su responsabilidad i ku pronto lo bini ku kambio. Awor ta di spera ku mi amigunan di kareda di basikel ta komprondé mi krítika, i ku den futuro nan lo no obligá mi pa kore te dilanti den e kareda pa mi no mira loke ta sosodé mi tras!

Tradusí i adaptá, remitido di Patrick Thissen, desèmber 2019

Teksto 3 Tèrmentu ta laga sikatris atras

- 1 Konsekuensi di tèrmentu por ta mes desastroso ku esun di inesto. Yvon tin 45 aña di edat. Te ainda e tin molèster di e echo ku ántes tabata tèr e. "Inkonsientemente, mi ta sinti ku ta balorá hende muhé delegá mas ku esnan ku tin mas peso, manera ami," Yvon ta remarká.
- 2 "Tur kos a kuminsá ora mi a bai MAVO," Yvon ta konta. "Na skol básiko, no tabata tèr mi. P'esei, mi a drenta siman di introdukshon di skol avansá yen di konfiansa. Pero mi a ripará for di e siman ei sí ku e otro alumnonan tabata wak mi di un forma straño. Na skol avansá, sa tin grupo di mucha muhé flaku ku ta masha popular. Ku mi 13 aña, mi tabatin sais 42-44, pues, serka e grupo ei, di mes mi no tabata pas. Asina bo ta un tiki yen, ta yama bo 'gordo'.
- 3 Loke a kuminsá manera wega i remarke riba peso a para bira algu absurdo. Ku regularidat, un grupo di mucha hòmber tabata warda mi despues di skol pa bati mi mal batí. Antó mi tabata yega kas tur na plèki blou. Mi mama tabata konsehá mi pa dal bèk, pero kon mi ta hasi mi so ku un grupo asina? Mi no tabata por a hasi nada."
- 4 Bou di ora di skol tambe, Yvon tabata víktima di tèrmentu. "Ora di forma tim na gemnastik tabata skohe mi te último," e ta

konta. "Ora mi keda komo delas-ter atras, e otro alumnonan tabata murmurá duru. Komosifuera nan ta pensa: 'Ai nò, nos a keda choká kuné.' Na wega di trèfbal, tabatin un regla ku bo mester mishi ku bo parti di kurpa kaminda e bala dal bo. E ora ei, e mucha hòmbernan tabata mek pa malu riba mi pechu i mi parti abou di kurpa, pasobra nan tabata haña esaki prèt. E dosentenan nunca a intervení. Tin biaha nos mester a bai hasi gemnastik na un otro lokalidat. Un par di mucha popular tabatin mag di bai den outo di e dosente di gemnastik; e sobránan mester a bai ku baiskel. Un dia, mi a tuma un kurashi i puntra si mi tambe por a bai den outo. E dosente a hari mi gewon den mi kara." Segun Yvon, tabata komosifuera tur su dosentenan tabata di akuerdo ku e tèrmentu.

'Amiga'

- 5 "Mi tabata papia semper ku dos mucha muhé di mi klas ku, en todo kaso, no tabata tèr mi pa mi gordura. Pero en realidat, nan no tabata mi amiganan di bèrdat. Na momento ku mi optené un bon sifra, semper nan tabata bisa: 'Pa



bo e ta bon sí.' Ora mi papia ku nan tokante futuro, nan remarke tabata semper negativo. Mi deseo tabata pa bira trahadó den kuido, pero nan tabata deskurashá mi semper, bisando ku lo mi no logra esei nunca. A lo ménos, mi tabatin un par di hende pa mi sinta huntu kuné ora di poussa."

6 Yvon a sufri kuater aña largu komo víktima di tèrmentu, i esaki a laga sikatris grandi atras. "Mi ta masha insigur i deskonfiá," e ta konta. "Ora mi shèf pidi mi pa pasa serka dje, mi ta drenta mesora den pániko. Semper mi ta pensa lo pió. I si un persona duna mi un kòmplimènt serio i di kurason, mi ta pensa semper ku ta wega e ta hasi. Mi ta purba tur manera di evitá konflikto. Na momento ku un kolega hasi algu ku mi no gusta, mi no ta reashoná."

7 "Pasobra a yega di tenta mi pa motibu di mi peso, mi ta konsi-

derá hende muhé delegá te ainda mas importante ku mi. Mi tin e pensamentu ku nan bal mas ku ami. Konstantemente, mi ta riba dieta. Mi ta kere firmemente ku e situashon lo kambia na momento ku mi bira mas flaku. Rashonalmente, mi sa ku e no ta funshoná asina, pero ta asina mi ta pensa."

8 Yvon ta purba di laga su pasado di tèrmentu atras. E ta tratando di kambia su aktitut i aserká bida ku positivismo ku yudansa di un sikólogo. I por bisa ku el a logra bastante den esaki. "Mi a siña stima mi mes. Ántes, mi tabata laga otro determiná mi balor, pero awor, mi mes ta balorá mi mes. I pasobra mi sa kon fèrfelu e kos akí ta, lo mi no kritiká ningun persona a base di su aparensia òf peso. Mi deseo ta pa hende pensa masha bon promé nan bisa un persona algu. Bo no tin ni lo mínimo idea kuantu doló bo por hasi un persona ku bo palabranan."

Tradusí i adaptá for di Telegraaf.nl

Teksto 4 Kore outo sin seguro

- 1 WILLEMSTAD – Un kolaboradó di fundashon di mantenshon di naturalesa *Stichting Uniek Curaçao* (UC) a haña un aksidente durante ora di trabou ku pikòp di UC. Normalmente, bo seguro ta kubri e gastunan di e kontrapartido ora ku abo kousa un aksidente. E outo di UC a sufri hopi daño material, i e gastu pa drech'é ta sumamente altu. Esun ku a kousa e aksidente a resultá di no ta sigurá, i e no tin reibeweis, ni entrada. Awor UC mes mester kubri tur gastu di garashi, loke hopi hende no ta haña hustu. Nan ta opiná ku mester bini ku sanshon mas severo pa shofùr ku ta kore vehíkulo sin seguro.

- 2 E fundashon ta man na kabes. Riba Facebook ta hasi apelashon pa donashon pa kubri e gastunan. Direktor di e fundashon, Theo van der Giessen, i e kompania di seguro Ennia ta haña ku hustisia por hasi muchu mas pa evitá korementu di outo sin seguro.

- 3 E relato di UC no ta trata nada nobo. "Awor ku hende tin ménos sèn pa gasta pa motibu di krísis ekonómiko i desempleo altu, por surgi un situashon kaminda mester skohe entre seguro i pan di kada dia," Faisel Brons, eksperto di daño di e kompania di seguro Ennia, ta bisa. "No ta nada nobo, pero e kantidat ta oumentando tur dia sí."
- 4 Segun Forensys, tur dia tin un promedio di 36 aksidente di outo aki na Kòrsou. Anualmente, tin 1256 dalmentu di outo kaminda tin un outomobilista envolví ku ta kore outo sin seguro. Tristu ta ku asta ora ku e outomobilista sin seguro ta esun ku a kousa e aksidente, e outomobilista ku sí tin seguro mes mester paga tur su gastunan relashoná ku e dalmentu (aunke e no tabata esun kulpabel). Solamente den kaso ku e outomobilista 'víktima' tin seguro karu di All Risk, su seguro ta kubri e gastunan.
- 5 Segun Van der Giessen, e gastunan pa UC ta altu: "E daño na e pikòp so ta den kareda di 15 mil florin. Gastu altu asina por kibra e fundashon finansieramente." E no ta niun tiki di akuerdo ku e hóben a haña ...Z... un but. "Mañan kasi sigur, e ta drehta un otro outo i kore trankil di dje riba kaya atrobe sin ta segurá, ku chèns di kousa otro aksidente," e ta remarká.

- 6 E Lei di Seguro di Responsabilidat Sivil di Vehíkulo Motorisá ta preskribí ku tur persona ku subi kaya ku un vehíkulo motorisá mester tin un seguro. E persona ku violá e regla akí ta kore riesgo di risibí un but ku mester paga na Ministerio Públiko. Pero e suma akí no ta yega serka e víktima mes pa yud'é kubri e gastunan di reparashon di su vehíkulo.

But i detenshon

- 7 Ivo Out, fiskal enkargá ku asunto di tráfiko, ta splika: "Na momento ku un persona sin seguro kousa un dalmentu di outo mas ku un biaha, e por keda detené." Ta importante pa sa si ta apliká e regla akí konsekuentemente, i na kuantu okashon a detené esnan ku a burla di dje. Si e kasonan kaminda ta kore outo sin seguro no disminuí, kisas mester bini ku regla mas severo, pa asina garantisá un tráfiko mas sigur pa tur ku ta hasi uso di nos kareteranan.

Adaptá for di www.retkaribense.ntr.nl, 2019, skirbí pa Kim Hendrikse

Teksto 5 Peliger di adikshon na wega di internet

1 *Willemstad –"Mester bini ku regla spesífiko pa protehá hóben kontra peliger ku nan ta eksponé nan mes na dje den e mundu di wega online," asina Naomi Cijntje di Fundashon pa Maneho di Adikshon ta deklará.*



2 Cijntje ta un trahadó sosial, ku a hasi investigashon tokante adikshon na internet bou di hóben na Kòrsou. Ta trata di un investigashon deskriptivo bou di 376 alumno di entre 16 i 18 aña. E investigashon tabata konsistí di, entre otro, un lista di 20 pregunta tokante uso di internet i un lista di 32 pregunta di aspekto sikológiko.

3 Resultado di e investigashon ta mustra ku 44 (8 porshento) di e enkuetadónan ta sufri di un adikshon severo na internet. 121 di e hóbennan ta usa internet di un forma moderá. For di e investigashon akí por tuma nota tambe ku, prinsipalmente serka e enkuetadónan femenino, tin manifestashon di depreshon i miedu.

4 "Problema sosial, depreshon i angustia ta tres faktor ku tin relashon estrecho ku adikshon na internet bou di hóben entre 16 i 18 aña na Kòrsou," asina Cijntje ta remarká. Su rekomendashon na gobièrnu ta pa vigilá e grupo di estudiante ku problema sikosocial, i duna nan guia i sosten na momento ku detektá adikshon na internet serka nan.

5 For di e investigashon a sali na kla tambe ku serka e partisipantenan, wega di plaka online ta mas adiktivo. E weganan ta diseñá di tal forma ku nan ta fasiná e hungadó i ta stimul'é pa sigui hunga i haña rekompensa. Tambe e ansha pa gana ta oumentá na momento ku tin kompetensia. Nan ke superá e otro hungadó, miéntras e tenshon i curiosidat pa yega na un nivel mas altu ta pone ku nan ke kontinuá. Esaki ta un tentashon asta pa esnan ku no ta adikto.

6 En konekshon ku prevenshon, ta rekomendá gobièrnu pa bini ku lei spesífiko tokante wega online, pa asina protehá hóben kontra adikshon. Komo ehèmpel, Cijntje ta menshoná e sistema ku a introdusí na Hapon, kaminda ta prohibí pa un hóben bou di 16 aña ta online entre 12'or di anochi i 6'or di mainta. "Lo tabata bon pa bini ku lei kaminda ta duna treinen di prevenshon obligatorio. Por duna treinen di adikshon na alumno di skol básiko, skol avansá i skol di fishi."

7 Cijntje ta trese dilanti ku por traha un plan maestro pa prevení i solushoná adikshon na internet. "Ta importante pa inkluí esaki den e plannan di maneho di kada ministerio. Asina ta envolví mas tantu ministerio posibel den e asuntu."

Tradusí i adaptá for di Antilliaans Dagblad, 12 di novèmber 2019